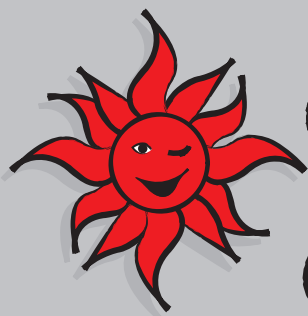




Camping 'La vieille ferme'

CAMPINGCOURANT

FRANCE - LES HAUTES-ALPES - EMBRUN
Février 2016 – quinzième année n° 17'

Voor je ligt alweer de 15e uitgave van de campingcourant. En dat is verrassend want wie had dat verwacht nadat je de 14e editie had gemummificeerd, ingelijst of op sterk water had gezet. Oude gewoontes zijn het slechtste af te leren en dat blijkt ook nu weer. We vinden deze krant gewoon té leuk om te maken en het is toch wel een beetje ons hoogtepuntje in de stille wintermaand januari in Embrun. Jullie mailboxen puilen uit met nieuwsbrieven, dus het voortschrijdend inzicht is dat we het bij één papieren krantje per jaar houden. Voorlopig dan. Het is ook te leuk om weer even terug te blikken naar de afgelopen zomer. Je zou vergeten hoeveel er is gebeurd! In het foto album van onze website staan weer een heleboel nieuwe plaatjes! We krijgen ter stond weer zin in de zomer 2016! De voorpret is de grootste pret! Veel leesplezier. Bert & Ilse



Ilse



Erik

ALPEDHUZES 2 juni 2016 Team la vieille ferme

Voor een gezond leven zonder kanker

Joost Raeijmaekers belt, direct hoor ik aan zijn stem dat er iets is. Hij moet zijn 4 weken op de camping annuleren want er is kanker geconstateerd. Die komt even hard binnen, de man die altijd klaar staat om onze fietsuitjes te begeleiden is serieus ziek. Een vast waarde valt zo maar weg. Gelukkig is de behandeling goed aangeslagen en kan hij met zijn 75 jaar weer zijn rondje fietsen. Het is onvoorstelbaar hoe ver de medische wetenschap al is gekomen met het vinden van effectieve behandelingen. Daar hebben wij bijzonder veel waardering voor en we vinden dat het onderzoek zeker door moet gaan.

Aan de andere kant van het verhaal staan wij. De populatie, de potentiële zieken. Wat kunnen wij doen om de invloed van kanker kleiner te maken op ons leven. We kunnen niet de hele

verantwoordelijkheid bij de medici leggen om een oplossing te zoeken. Wij moeten juist er voor zorgen dat er minder patiënten bij komen. Het KWF besteedt nu al 20 % van haar budget aan preventie. Een goeie keuze, als iedereen in Nederland gezond zou leven, is op termijn 35-50% van de (nieuwe) kanker te voorkomen. Beperkt alcohol gebruik, niet roken, gezonde voeding, gezond gewicht en voldoende bewegen zijn de ingrediënten om gezond te leven.

De levenshouding op onze camping, La Vieille Ferme in Embrun is dezelfde. We bieden een stress loos buitenleven, er wordt niet gerookt in het restaurant en bijna niet op het terras, alcohol drinken we alleen omdat het af en toe lekker is en er wordt vooral heel veel bewogen. Wekelijks kun je meedoen aan een scala van activiteiten zoals buitensporten, wandelen, yoga en hardlopen en vooral heel veel fietsen! Een paar keer per week kan je mee op fietstocht met verschillende afstanden en hoogtemeters. We fietsen stukken uit de etappes van de tour de France en organiseren elke 14 dagen een klimtijdrit naar Les Orres. En inderdaad, onze vaste tijdwaarnemer sinds 15 jaar is: Joost Raeijmaekers!

We zijn dan ook reuze trots en blij dat we met ons camping La Vieille Ferme team een bijdrage mogen leveren op de Alpedhuzes. Wij gaan er voor trainen, afzien en zweten. Maar dat niet alleen: de creativiteit in de vele acties die het team op touw zet om geld in de zamelen zijn ongekend! Zo wordt er een benefietSdiner georganiseerd op 18 maart in restaurant Ripasso in Terheijden. Dat wordt smullen! Kijk op de website voor meer info www.restaurantripasso.nl Ook kan je smullen met Gerda die aan één stuk door Biologische snert aan het koken is. Op haar facebookpagina kan je alles volgen op "Gerda's-Snertzaken". Op het Christelijk Lyceum Veenendaal hebben de leerlingen van Klaas met sponsorschaatsen € 4111,00 opgehaald. In diezelfde school in Veenendaal mogen wij op zaterdag 9 april vanaf 20:00 een BenefietSconcert met de feestband 'Trafficlight' en vele campingartiesten die ooit bij ons op het Open Podium hebben gestaan organiseren! Dezelfde dag ook een Benefietstoertocht Veenendaal – Veenendaal van de AXA Vallei renners van Stevan Bos. Op de website van de camping kan je kaarten bestellen en je opgeven voor de toertocht.

We rekenen op al onze campinggasten om ons te steunen! Kom naar het Benefietsconcert, fiets met ons mee in Veenendaal en daag ons zo uit om al die 6 x omhoog te fietsen op 2 juni op de Alp d'huez om zo samen een maximale financiële bijdrage te leveren aan het onderzoek en de preventie van kanker.

Bij het ter perse gaan van deze krant staat de teller van ons team op € 16.562,30 waarmee we op de 1e pagina staan van de Alpdhuzes. Ons doel is € 22.500. En als je niet naar de dineravond, benefietsconcert of toertocht kunt komen, kan je ons toch steunen via: <http://deelnemers.opgevenisgeenoptie.nl/teamlavieilleferme>

Fietsers Alpd'huzes Team La vieille ferme: Erik Raeijmaekers (teamcaptain) - Marij Sweep - Gerda Uiterwaal - Nathan Uiterwaal - Klaas Brouwer - Stevan Bos - Wouter Jeltima - Ilse Mulder - Bert Mulder – Wandelaars Alpdhuzers Nathasja Verwoerd en Ellen Raeijmaekers



Joost start Bert bij de klimtijdrit



Wouter



Stevan



Ellen



Gerda



Klaas



Marij



Nathan



Animatieteam met Dagmar en Marieke

De zomer van 2015 was een hete lange gezellige campingzomer met veel, heel veel plezier, jool, leuke en bijzondere ontmoetingen en activiteiten. Het jeugdprogramma draaide als vanouds als een tierelier, deze keer met de schone dames Dagmar en Marieke. De dag begon weer met de zonnige dansjes van de kidsclub en zelfs na zoveel jaren kan je daar nog steeds blij van worden! De vrolijkheid spat er vanaf! Hoogtepunten van de kidsclub waren natuurlijk de spooktocht, het open podium en de wekelijkse bandenrace. In het foto album van de website staan weer een heleboel frisse, grappige en vrolijke nieuwe foto's!

Yoga, rondleidingen Boscodon, fietsen en bergwandelen met Ilse

De job van campingeigenaresse kan zeer gevarieerd zijn. Het is maar welke draai je er aan geeft. Met Ilse hoef je je daar geen zorgen over te maken. Elke week kan je met haar en de hond Koda een mooie bergwandeling maken op de toppen in het zicht van de camping. Ook een wekelijkse fietstocht staat op het programma. Tot zover niets nieuws en dat blijft ook zo de komende seizoenen.

Nieuw waren de ochtendyogalessen op het groene gras van het volleybalveld. Hoe kan je beter dan met een Zonnegroet je vakantiedag beginnen? Ilse heeft geïnvesteerd in een aantal matjes en kussentjes en geeft in de winter nu ook in Embrun 2x per week yogales in de fitnessschool.

Naast het sport- en spelprogramma zorgde Ilse ook voor een beetje cultuur. Eén keer in de week neemt ze de gasten mee naar de middeleeuwse Abdij de Boscodon of naar het oude stadscentrum van Embrun. Een gegidiste rondleiding van anderhalf uur zodat je een klein beetje meer te weten komt over de geschiedenis en de architectuur van deze mooie plekken. Het kasteel Picomtal kreeg lucht van deze activiteiten en wil graag toegevoegd worden aan het rijtje. We zullen zien wat de zomer 2016 ons brengt!

Klimtijdrit Les Orres – Campingbaas voor het eerst uit de top 10 sinds 5jaar!

Niet meer weg te denken tijdens je verblijf op onze camping is het fietsen. Stel je voor dat je je fiets vergeet! Catastrofe! En als je al van plan was deze zomer weer te komen, een goeie fietsendrager is de moeite waard van

de investering. Dat biedt mogelijkheden om een keer een colletje verderop te doen. De fietsuitjes worden zodoende steeds leuker en gevarieerder, maar ook de klassiekers blijven. Het mooie rondje om het Lac de Serre Ponçon en het parcours van de triathlon van Embrun wordt heet van onze fietsbanden (gelukkig wordt het asfalt regelmatig vernieuwd). Ook de 'Tour de Terras' houden we erin, ondanks dat Alain er niet meer bij zal zijn. De drie niveaus Brons, Zilver en Goud blijkt een goeie formule: voor ieder wat wils en altijd op je eigen niveau meefietsen.

Hoogtepunt in de fietsuitjes is natuurlijk de klimtijdrit de Montée Les Orres. De spanning is voelbaar, de toiletgang die ochtend is drukker dan op een normale vakantiedag. Iedereen wil het beste uit zichzelf halen en dat maakt het ook zo leuk: recreatie met een klein competitief randje. Het stimuleert, het motiveert! Pikant detail is dat de campingbaas dit jaar voor het eerst uit de top-10 is verdwenen. Licht dit aan de grotere concurrentie, of is Bert over de top van zijn carrière? Het seizoen 2016 zal het antwoord geven. Wellicht is het een incident. De prijsuitreiking 's avonds op het terras is altijd een animatie op zich. Wat dat betreft ontpopt de campingbaas een constante vorm als zijnde geweldige entertainer en weet als geen ander bij iedere deelnemer een persoonlijk anekdote te vertellen. De lat ligt hoog. Het klassement vanaf 2011 kan je terugvinden op de website <http://www.campingembrun.com/duursport/klimtijdrit-les-orres.html>

Triathlonkoorts

Dat de camping minitriathlon velen onder ons heeft geïnspireerd moge duidelijk zijn. Dit jaar waren er meer dan ooit 'oud-camping-minitriathlon-deelnemers' die zich voor het 'echte' hadden ingeschreven voor de Olympische afstand van Embrun in augustus en er waren er zelfs die de uitdaging van de Longue Distance op de Alpd'huez aangingen. Daar zijn wij stiekem best een beetje trots op! Hoe mooi is het als je inspiratorbron kan zijn, of in elk geval als katalysator het sportieve in de (camping) mens naar boven haalt! Het is wetenschappelijk bewezen dat sporten het 'gelukshormoon' endorfine en serotonine aanmaakt, dus je kunt je voorstellen wat een gezellige en gelukkige boel het op Camping La Vieille ferme is in de zomer! Dochter Stefanie was daar het levende bewijs van. Na een moeilijke studiejaar in Marseille kampte ze met burn-out-achtige verschijnselen

HOOGTEPUNTEN ZOMER SEIZOEN 2015



die als sneeuw voor de zon verdwenen met een intensief trainingsprogramma met als kroon een prachtige (en snellere dan haar moeder) finish in de kwart triatlon van Embrun!

De triatlonkoorts is zo erg doorgedrongen dat we een aparte Facebook pagina 'Triatlon Camping Embrun' hebben aangemaakt. Dit is een mooi platform om te socializen over onze triatlonstage in mei olv Edo van der Meer en alle andere triatlonnieuwtjes voor campinggasten die inmiddels ook enthousiast triatleet zijn geworden buiten de vakantie!

Wonderbaarlijke overleving Ton Sweep

De campingminitriatlon van 2015 krijgt wel een gouden randje en blijft in onze geheugen gegrift. Dit door de wonderbaarlijke redding van graag geziene en zelf enthousiast triatleet Ton Sweep. Voor de aanvang maakte hij al een grapje of er ook een 'defibrillator' op de camping aanwezig was. De waarheid blijkt erger dan je engste dromen: bij de finish zakte Ton door zijn benen door een hartinfarct. Dat we

op camping La Vieille ferme geen defibrillator hadden werd in overtreffende trap goedgeemaakt door 3 verpleegkundigen en één trauma-arts die toevallig op het terras zaten en direct te hulp schoten voor reanimatie. Met een ongekend krachtige beschermengel van Ton en heel veel overtuiging, doorzettingsvermogen en deskundigheid van de reanimatie meiden hield Ton het leven. De ambulance scheurde met spoed de camping op. In onze beleving duurde het uren, maar in werkelijkheid waren het minuten. Dezelfde nacht is Ton in de hartkliniek in Aix en Provence gedotterd en na 4 dagen zat hij alweer prinsheerlijk voor de caravan. De cardioloog had wel een dringend advies voor de rest van de vakantie: "Meneer Sweep, vanaf nu alleen nog gezellig 'Jeu-de-Boulen'! We zijn natuurlijk heel blij met deze gelukkige afloop en hopen dat Ton nog lang bij ons komt Jeu de Boulen! En voor wie het nog niet doorhad, de vrouw van Ton (die de schrik van haar leven kreeg) is één van onze trotse teamleden van de Alpdhuzes 2016! Dat zijn nog eens campinggasten! ■



Montée Les Orres

winnaars minitriatlon Danne Boterenbrood en Edo van der Meer



Mozaiekzon



Camping deelnemers mini triatlon

Fietstoertocht Veenendaal-Veenendaal

Een ongelofelijk en gelukkig toeval (maar wat is toeval) wil dat er op zaterdag 9 april een fantastische fietstoertocht wordt georganiseerd door de fietsclub 'De AXA Valleirenners' van één van onze Alpdhuzes teamleden Stevan Bos. Geen enkele twijfel dat wij daar aan mee gaan doen en jij kan mee!

Het parcours gaat met 2 afstanden (105 en 135 km) over onder andere de Amerongse Berg, Wageningse Berg, Emma Pyramide, Posbank, Holleweg, Grebbeberg, Koerheuvel en diverse andere beklimmingen rondom Oosterbeek,

Doorwerth en Arnhem. Deze voorjaarsklassieker is een ideale voorbereiding op bijvoorbeeld de Amstel Goldrace, cyclo's en de Alpdhuzes. De start van Veenendaal-Veenendaal is bij het clubgebouw van AXA Valleirenners (Waardgelder 3 te Veenendaal). Je kunt parkeren op het industrieterrein waar het AXA Clubhuis is gevestigd.

Voor meer informatie en opgave kijk je op: <http://www.axavalleirenners.nl/veenendaal-veenendaal> Deelnamekosten zijn € 7,00. Als je bij de

opgave meldt dat je mee doet om het alpe d'huZes team te steunen, gaan je deelnamekosten ook naar het goede doel.

Je kunt je startnummer ophalen en starten tussen 7.00 en 9.30 uur in het AXA clubhuis. We verzamelen ook in dit clubhuis om 9.15 uur en vertrekken om 9.30 uur. Als de groep groot is gaan we in 3 kleinere groepen zonder er een wedstrijd van te maken; goud, zilver en brons. Zou gaaf zijn als je mee fietst en zo het Camping la Vieille ferme team steunt. ■

Wintergeklus in de appartementen.

Deze winter zijn de appartementen aan de beurt voor een re-styling. Alle appartementen hadden een licht kleurige tegelvloer. Natuurlijk erg gemakkelijk om schoon te maken maar kil in ambiance en koud aan de voeten. In de appartementen boven het sanitair hoorden de mensen de schoonmaakster ook wel eens poetsen beneden zo 's ochtends om 6 uur, wat niet altijd het goede moment is tijdens je vakantie. De vloeren zijn nu geïsoleerd en er ligt een houten vloer. Dag en nacht verschil. Ilse zei zeer terecht; 'dat had je toch ook wel kunnen doen toen wij er nog woonden'. Ja, dat zijn van die momenten dat je geen kant meer op kan en je vrouw toch gelijk moet geven. Verder komt er in ieder appartement een tv te hangen, met als het even lukt ook Nederlandse TV. In het appartement Durance, waar Alain en Tahnee 3 jaar hebben gewoond vervangen we ook de keuken. Als we dan nog dit najaar het dak van de appartementen boven het sanitair beter gaan isoleren, zijn ze helemaal klaar om ook in de winter verhuurd te gaan worden. Al zou je het niet zeggen wanneer je hier in de zomer bij 30 ° in je blote bast rond loopt, maar in de winter kun je op 20 minuten rijden prachtig skiën in Les Orres.

Maak kans op een gratis vakantie !!!

Dit is een klein berichtje met misschien leuke gevolgen voor jou.... Er zijn al wel wat mensen die het plezier van een vroege vakantie in juli ontdekt hebben, maar voor velen lijkt de drukste periode het aantrekkelijkst. Dat lijkt gek: we gaan samen in dezelfde weken op vakantie waardoor het dan echt vol is. De schoolvakanties beginnen in Nederland op 9 juli. Die eerste week is ideaal. Het is dan nog niet zo druk in Embrun, alle winkels zijn wel open, het is heel mooi weer en alle mensen die in het toerisme werken zijn nog niet moe van het seizoen. Het tarief op de camping is in die week ook goedkoper, dat scheelt 6 € per dag, dus 42 € voor een hele week. Daar kun je toch een leuke avond mee beleven in het restaurant. Dus de boodschap is: kom vroeg in het seizoen! Om het nog aantrekkelijker te maken, verloten we dit jaar een gratis verblijf op de camping onder alle reserveringen met aankomstdatum tussen 1 en 10 juli 2016. Dat is dus een kans van 1 op 100 als de camping helemaal vol staat in die week. Het proberen waard lijkt me. Boek nu via www.campingembrun.com ■



COLOFON

Eindredactie: Bert & Ilse Mulder

Opmaak krant: Connexx Communications BV Eindhoven, met speciale dank aan Jola, Maikel, Kim, en Reinout



Position Training & Stages
www.positioncoaching.com



Vakantiehuis 'Villa Les Chemins Croisés'
www.villa-embrun.com



Camping 'La Vieille Ferme'
Chemin sous le Roc
05200 Embrun Frankrijk

T: 0033 (0)492430408
M: info@campingembrun.com

www.campingembrun.com

f \ [CampingLaVieilleFerme](https://www.facebook.com/CampingLaVieilleFerme)





Koda, 'the talk off the town'

Natuurlijk, ieder baasje vindt zijn eigen hond wel heel speciaal. Of dit nu komt omdat na verloop van tijd de hond steeds meer op het baasje gaat lijken of de baas steeds meer op de hond, laat ik even in het midden. Feit is dat iedereen zijn hond wel heel bijzondere gaven toedicht. Nu deden we daar tot op heden niet zo aan mee, maar moeten nu toch wel toegeven dat Koda super speciaal is en talenten heeft die zelfs zijn baasjes ontbieren. In heel Embrun wordt er over hem gesproken, en da's niet voor niks!

Tijdens de discussie 'wel of geen hond' in de familie trok Bert aan het kortste eind. Het enige puntje dat hij nog net binnensleepte was dat het dan wel een hondje uit het asiel zou moeten zijn. Het bleek dat er een nestje was met 6 hondjes, kruisingen tussen een labrador en een Duitse staander. We werden aangetrokken door het meest bescheiden hondje, die het laagst in de roedel stond. Hij kon zo mooi zitten en keek je zo lief aan. Vooral handig op de camping als hij zijn territorium driften niet zo zou laten gelden. Koda vult deze belofte fantastisch in. Hij is een allemansvriend, kwispelt bij een inbreker en blaft alleen naar een poes als die niet te dichtbij is en toch al wegsput. Hij is een geweldige partner. Bij alle bergwandelingen houdt hij de kudde bij elkaar, wijst Ilse de weg bij hardlooptrainingen en geeft knuffels als je even een minder moment beleeft. Zijn onderdanigheid is echter niet altijd een goede tactiek. Zelfs bij honden die nooit agressief zijn, lukt zijn gedrag toch snel een



grauw of een beet op. Hij leert er niet zo veel van, dat is wel weer een beetje jammer. Afgelopen voorjaar komen Koda en Bert de 5 honden van de burens tegen die los lopen. Koda wordt genadeloos in zijn nek gegrepen. Bert begint heel hard met zijn bergschoenen in de buik van zijn belager te trappen, maar zonder effect, hij laat niet los. Ondertussen begint de kleinste carnivoor aan de zijn kuitjes van Bert en helpt daarbij zijn grote broer. Gelukkig komt de oppas en bevrijdt Koda, die het samen met zijn baas op een lopen zetten. De dierenarts zet hechtingen, controleert en repareert. Tot dusver niets speciaals, eigenlijk gewoon een zelig verhaal. Maar dan, 10 dagen later mogen de hechtingen er uit. De afspraak was al gemaakt bij de dierenarts.

Die afspraak was echter een beetje naar de vergetelheid geraakt en we waren even druk met andere dingen. Bert opeens de dierenarts. Of wij ook weten waar Koda is? Jawel hoor, gewoon thuis op het terras..... Nee, helemaal niet! Hij zat voor de deur bij de dierenarts! Hij had zich prima gehouden aan de afspraak en was alleen naar de dierenarts gelopen en stond mooi op tijd bij hem voor de deur om de hechtingen te laten verwijderen. Ongelofelijk verhaal, maar echt waar! Nadat de hechtingen eruit gehaald waren zijn we hem toch maar even op gaan halen, hoewel het niet ondenkbaar is dat hij ook de weg naar huis weer gevonden zou hebben in z'n eentje. Onze Koda is dan wel een mietje, maar wel een hele speciale. ■

Wederzijdse afhankelijkheid.



Wat Ilse niet kan, kan Bert wel, wat Bert niet kan, kan Ilse juist weer wel. Wat ze samen niet kunnen, kunnen veel handen wel. Een mooi staaltje van deze theorie hebben we afgelopen voorjaar gezien.

Bert vindt dat het driehoekje voor de damestoiletten een andere invulling moet krijgen en bouwt er muurtjes om heen om op te zitten. Ilse lijkt het leuk als daar binnenin een tegelvloertje komt met in mozaiek het campinglogo, de zon, gelegd. Bert graaft uit, gooit grind en stort een betonnen vloer.

Ilse tekent de zon er op en begint met het plakken van de stuk geslagen tegels. Dit blijkt heel veel werk en gaat weken duren zo op de knieën. Gelukkig is daar de klusweek. De jongeren van de klusweek besteden iedere dag een paar uur om met heel veel handen alle stuk geslagen tegeltjes in het motief te leggen. Bert maakt een mengsel voor de voegen, verdeeld, masseert er in en poetst. En vervolgens is er een fantastische verzameling voor het sanitair, waar je lekker kunt zitten en genieten van het logo op de vloer. Dank je wel klussers!! ■



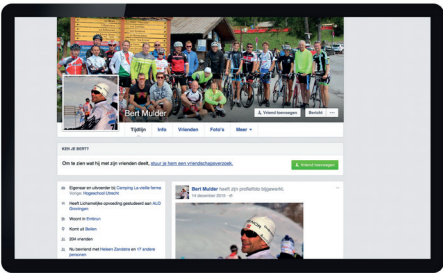
Kort kort kort

Trail Embrun Club EAC juli 2016

Een nieuw sportevenement van de atletiekclub van Embrun EAC staat vanaf deze zomer op de kalender. Op 23 en 24 juli 2016 wordt er een trail georganiseerd op de Mont Guillaume. De afstanden zijn 5km met 150hm, 22km met 1119hm en voor de diehards 42 km met 2359hm. Als je wilt meedoen, neem dan of je clublicentie mee, of zorg dat je een medische keuring op zak hebt!

Bert Mulder op facebook

Vanaf dit najaar is Bert Mulder op facebook. Toen zijn oudste dochter dit in de smiezen kreeg was haar eerste reactie : "Wat, papa op Facebook? Gaat het sneeuwen in Embrun ofzo?". Het was toen september... Geen sneeuw in september, wel Bert Mulder op facebook. Gaat het zien!



200Liter perensap, 100 potjes pruimenjam...

Plukken, schudden, rapen, schillen, ontpitten, koken, waken... dat zijn zo ongeveer de sleutelwoorden voor de fruitoogst in september en oktober 2015 op de camping. Het resulteerde in 200liter perensap en heeeeel veel potjes jam! Je kunt het volgende

zomer op de receptie kopen en proeven. Puur natuur, 100% bio!



Nieuwe Wasmachines

Het washok is prachtig geworden en de nieuwe wasmachines doen het heel goed! Wel even wennen welk programma je nu moet kiezen en hoe het muntje er ook al weer in moet. De droger is nog steeds gewoon de zon die altijd stralend aanwezig is op Camping La vieille ferme! ■



Voortschrijdend inzicht in assistentie

In de vorige Campingcourant deden wij een oproep voor Assistent Beheerders. Het resultaat was dat we met één koppel serieus in gesprek zijn geweest over eventuele samenwerking. Toen het puntje bij het paaltje kwam bleek de intuïtie van de familie Mulder bevestigd dat bij dit stel de motivatie vooral extern was (lees geld) en niet bepaald intern (lees betrokkenheid). En dus hebben we het over een andere boeg gegooid. Merlin Botter is een Nederlandse dame en een oude bekende uit Embrun. Op haar 18e kwam ze in Embrun op vakantie en viel als een blok voor de 'Baywatch' van het Plan d'eau, een bruine goedgebouwde jongeman uit Embrun. De vonken spatten er van af, maar Merlin ging gewoon weer met haar ouders terug naar Nederland toen de vakantie voorbij was. Maar de liefde kent geen grenzen en Merlin is nu de trotse moeder twee prachtmeyden en is nooit meer weggegaan uit Embrun. Toen we haar belden voor een parttime baantje op de receptie was ze direct enthousiast. Leuke toekomstigheid was dat haar man Jean Marie een handje heeft kunnen helpen met de bouwklusjes en onderhoud van de camping in het voorjaar. Iedereen happy. We hebben alleen maar leuke reacties gekregen van onze gasten. Groot voordeel is dat ze volledig tweetalig is Frans/Nederlands en de omgeving op haar duimpje kent. De toeristische informatie schudde ze uit haar mouw en de Franse gasten wond ze om haar vinger. Of ze volgend jaar ook weer deel uitmaakt van ons team valt nog te bezien, want onze oudste dochter Stefanie heeft ook oren naar wat meer betrokkenheid in het bedrijf.

Jean Marie, de man van Merlin was geen blijvertje – wel een 'uit-de-brand-helper'. Voor dit najaar heeft Bert een ferme knaap gevonden van 25 jaar jong die in de winter de skipistes in Risoul onveilig maakt als skileraar en in de zomer als bouwvakker. Maar het gaat erom wat je in de tussentijd doet! In die tussentijd blijkt hij geen onverdienstelijk klusser te zijn als het gaat om onderhoud op de camping. Het nadeel is wel dat dit 'jongvolk' soms wat doordraait in de ijer, want voor je het weet zijn alle coniferen tot de grond gesnoeid en ligt in een oogwenk die houten vloer... met de planken op z'n kop! Kortom, we zien af van Assistent Beheerders. Noem het een voortschrijdend inzicht of gewoon een verandering van gedachten, feit is dat de praktijk uitwijst dat een extra teamlid op de receptie en een goeie klusjesman in het voor- en najaar voldoende lucht geeft. ■



Merlin

ALPEDHUZES BENEFIETSCONCERT zaterdag 9 april in Veenendaal

door Ilse Mulder

Soms vallen dingen goed samen. Dan lijkt het of het hele universum zich samenpakt en alle energie op het juiste moment op de juiste plaats samenbrengt. Dat is nu ook het geval met ons BenefietSconcert op 9 april in Veenendaal. Het idee was nog maar nauwelijks gelanceerd of de aanvullende ideeën werden van alle kanten gevuld. Dat zegt meteen iets over ons team dat ontzettend gemotiveerd en betrokken is.

Dat blijkt wel uit de sponsorgelden. Alle teamleden hebben op de dag van vandaag een heel behoorlijk persoonlijk saldo op hun conto, met uitzondering van de campingeigenaars. Echter, de teamdonatie van € 2.500,00 van de camping telt natuurlijk wel mee. Toch vonden wij het meer dan de hoogste tijd om ons steentje bij te dragen om in actie te komen!

In Frankrijk leeft het evenement niet, dus lobbyen bij onze leveranciers levert niet zo veel op. En ook de vijver van onze intieme kern van familie, kennissen, vaste campinggasten hadden we met onze deelname in 2013 al behoorlijk leeggevoerd. Er moest iets nieuws komen. Iets dat zou knallen. Iets overweldigends....

Zoals we al eerder vermeldden zei onze oudste dochter Stefanie als kleuter ooit aanvullend op de zin van Bert 'Het leven is een feest' – "maar je moet wel zelf de slingers ophangen". Dat ze daar nog steeds achter staat op haar bijna 20e

lijkt doordat zij het was die het idee lanceerde van een concert. "Mam, Tessa, jullie moeten een concert gaan geven in Nederland!". Wat een briljant idee!

Hiermee komt een grote wens van mij uit. Al jaren droom ik van een concert alias 'Vrienden van Amstel Live' maar dan 'Vrienden van La vieille Ferme'. In de afgelopen 15 jaar heb ik zoveel lieve, mooie en talentvolle muzikanten op het Open Podium voorbij zien komen! En met velen van hen zelfs de eer gehad om samen mee te zingen. Muziek verbreedert en vervaagt alle verschillen. Arm-rijk, Groot-Klein, Blank-Zwart, Zwak-Sterk en ga zo maar door. Muziek kan soms zoveel meer zeggen dan woorden. Het kan je raken recht in je hart. En dat is juist zo mooi. Daarom past het zo goed bij deze actie.

En dus gaan we een benefietSconcert organiseren! De 'Houseband' heet Trafficlight, de DJ Ambrace (Amber Uiterwaal) en de gastartiesten zijn allemaal (oud)Open Podium deelnemers (in willekeurige volgorde): Irvin van der Waal, Charles van de Kerkhofs, Frank van de Wel, Lars Douma, Niels Edens, Guus van de Meer, Jordi Holterman, Petra van Gemert en Tessa en Ilse Mulder. De technische man is Ward van de Berg. De accommodatie is de school van Teamlid Klaas Brouwer in het CLV in Veenendaal. De catering wordt verzorgd door Vice Wereldkampioen Biologisch

Snertkoken en Teamlid Gerda Uiterwaal. De beveiliging gedurende de avond is in handen van Topklusser en Teamlid Nathan Uiterwaal. Het concert duurt tot 23:00 zoals jullie van ons gewend zijn op de camping en daarna allemaal lekker slapen en dromen over de Alpedhuzes. Want ook Alpedhuzes verbreedert. Eén voor Allen en Allen voor Eén!

BenefietSconcert in het kort:

Wat: Een BenefietSconcert voor Team La vieille Ferme Alpedhuzes 2016. Een muzikaal spektakel met de huisband 'Trafficlight', DJ Ambrace en vele muzikale vrienden van La vieille ferme die de afgelopen jaren op het Open Podium hebben gestaan.

Wanneer: Op zaterdagavond 9 april 2016

Hoe laat: De zaal is open vanaf 19.30 en het concert is van 20:00 tot 23:00

Waar: Christelijk Lyceum Veenendaal (CLV) Kerkewijk 149 – 3904 JC Veenendaal.

Wat kost het: Entree kaarten zijn €15 per stuk. Je kunt ze bestellen via het invulformulier op www.campingembrun.com/kaartverkoopbenefietsconcert ■



De afgelopen jaren is de triathlon van Embrun uitgegroeid tot een groots evenement waarbij de verschillende disciplines verspreid werden over een hele week. Zoals zo vaak is alles een golfbeweging en komt op iedere actie een reactie. De organisatie werd te groot en aanwonenden van het parcours waren niet altijd erg gelukkig met het afsluiten van de weg en beu van al het zweet bij hun in de straat. De grote organisator, Monsieur Iacono, heeft in al zijn wijsheid besloten dat het nu een 1 dags activiteit moet worden. Op 15 augustus is eerst de start voor de hele triathlon om 6.00 uur en de kwart start later op de dag. Een logisch vervolg hiervan is dat het aantal deelnemers beperkt is. Vooral als je mee wilt doen met de kwart, moet je je snel inschrijven.

Een andere grote verandering is het aanpassen van het loopparcours in de Embrunman. De twee ronden die heen en terug om het plan d'eau en door Baratier gingen, worden vervangen door 3 kleinere ronden. Er komt een keerpunt achter het plan d'eau en het ommetje naar Baratier komt te vervallen. Dat betekent wel 3 keer de Côte Chamois omhoog naar Embrun. Groot voordeel voor de organisatie is dat er geen Gendarmes meer nodig zijn op het loop parcours, er minder vrijwilligers ingezet hoeven worden en dat de winkels aan het plan d'eau gewoon open kunnen blijven.

Het wegvallen van de jeugdtriathlon ging de gemeente zwaar aan het hart, wat haar deed besluiten om de triathlonclub Embrun te vragen deze te organiseren. Leuk detail is dat de campingbaas sinds het nieuwe seizoen voorzitter is geworden van deze club. Hij is daardoor nauw betrokken bij de organisatie. Die jeugdtriathlon gaat dus gewoon door dit jaar. Jammer is wel dat het zich niet zo richt op de vakantiegangers want hij wordt gehouden op 19 juni. De Embrun triathlon is een XS (400 m zwemmen, 10 km fietsen en 2.5 km lopen) voor volwassenen en de verschillende kortere afstanden voor de jeugd.

Niet getreurd overigens want op de camping gaan we onveranderd de ingeslagen weg van vorig jaar vervolgen. Iedere 2 weken komt er een camping minitriathlon, waarbij de afstanden hetzelfde zijn als bij een XS. De finishlijn is onuitwisbaar op de straat getekend door Tessa, dus die blijven we er zeker in houden. Het is nooit te laat om de trainingen op te pakken zodat je mee kan doen deze zomer, zowel individueel als met een team. ■



Jeugdtriathlon in juni



Over ijswater, een tropisch zwemparadijs en het plan d'eau.

De triatleten die in het voorjaar op trainingsstage komen verrassen we ieder jaar met een boek. Afgelopen jaar was dat 'Een koud kunstje' van Wim Hof. Je weet wel de 'Iceman' die zwemt onder het ijs in bevroren meren en op blote voeten en in blote bast een marathon op de Noordpool heeft gelopen. Het snellere herstel na een training, de opslag van bruin vet en de verbetering van de doorbloeding zijn de aspecten die voor een triatleet vooral van belang zijn. Dat de atleten zo enthousiast zouden zijn en het na het lezen van hoofdstuk 1 direct in praktijk zouden brengen hadden we ook niet verwacht. Koud douchen snap je dan nog, maar nu werd er begin juni in de Durance gebadderd. Da's serieus koud. Dat het echt hielp was ook duidelijk, zonder blessures en extreme vermoeidheid werd de stage door iedereen afgerond.

Deze traditie werd voort gezet in de zomer. Soms was het zelfs best druk op het strandje aan het eind van het zandpad naar de Durance. Allemaal campinggasten languit in het water en druk aan de slag om met hun ademhaling gericht op de buik de lichaamstemperatuur constant te houden. Het is ondanks de hittegolf nog nooit zo'n 'coole' relaxte zomer geweest.

De Embrunezen daarentegen waren de tocht in de kleedkamers van het zwembad de koude douches en de wc's die vaker niet doorspoelden dan wel meer dan beu. Het zwembad gaat op de schop. In oktober is met de verbouwing begonnen. Er is anderhalf jaar voor uitgetrokken om een heus 'centre aquatique' te maken. In goed Nederlands een tropisch zwemparadijs. Er komt een nieuw 25 m bad met 6 banen, nieuwe glijbanen binnen en buiten, een waterspeeltuin

buiten, jacuzzi, massage stralen en massage banken. Wel gaaf toch voor de afwisseling met het Durance-bad? Voorjaar 2017 is het klaar. Ondertussen blijft natuurlijk het plan d'eau fantastisch zwemwater. Ieder voorjaar wordt het water ververs met het water dat door de Durance stroomt. Als dat klaar is heeft het water tijd om op een aangename temperatuur te komen. Met de speelkussens, de heerlijke groene zonneweides en het windje in de middag die de hitte vermindert blijft dit wel een hele mooie plek als je even niet aan het sporten bent. Dan hebben wij het zwembad van Embrun even niet nodig. Mocht je deze zomer toch graag naar een zwembad, dan is het bad in Les Orres met een prachtig uitzicht over het dal en een duikplank een prachtig alternatief. ■

Vuurwerk

Half één in de nacht, Damien onze buurman staat onder mijn slaapkamer raam te roepen : 'Albert, Albert, tes caravans sont explosées'. Ik spring uit bed, doe de luiken open en zie hem heftig gesticulerend op het terras staan. Hij struikelt over zijn woorden, waarvan ik wel begriip dat het ernstig is en ik me beter kan aankleden. In drie passen ben ik de trap af en sta naast hem op het terras. Samen haasten we ons boven de camping langs naar de plek waar de caravans van het personeel staan. Net om de hoek van het huis zie ik steekvlammen van zeker 10 meter hoog over de muur komen. Subiet vertraag ik mijn pas, Damien probeert me nog aan te sporen, maar ik zeg: 'c'est déjà trop tard il y a rien à sauver'. Als we dichterbij komen blijkt inderdaad dat er 2 van de drie personeelscaravans in lichte laaie staan. Eenmaal vlak bij de haard, waar

het dan lekker warm is bij min 9°C, begint er een gasfles te sissen. Shit, die had ik toch weg gehaald? Gelukkig was het een lege en kon de brandweer kort daarna het vuur doven. De derde caravan stond gunstig ten opzichte van de wind en overleefde de vlammen, maar niet de temperatuur. Half gesmolten hing-ie er treurig bij, het was nog wel een klassieker, een echte Constructam. De volgende dag met de Gendarmerie op sporen onderzoek en de hypothese gelanceerd dat het wellicht een represaille was van de jeugd van de school boven de camping. Twee dagen daarvoor loop ik mijn rondje met Koda net even anders als anders en zie dat er een caravandeur open staat van de personeelscaravans. Er komen zelfs twee gasten uit. Als 2 grote boeven vangers sprinten Koda en ik er achter aan. Ze lopen de school binnen en we volgen ze daar tot bij de

conciërge. Ze ontkennen mijn observatie maar weten wel dat er nu anderen in de caravan zitten..... Het klopt de caravan zit vol met rokende tieners. Na een telefoontje zijn de gendarmes snel ter plekke, noteren namen en stellen lastige vragen. Als onbevooroordeelde rechtmatige burger zou je dan zeggen 1 + 1 = 2, maar zo werkt het niet helemaal. Er zijn niet voldoende bewijzen om aan te tonen dat beide gebeurtenissen verband met elkaar houden. De verzekering gaf ook niet thuis, maar gelukkig Nathan, Eldert en Siem wel. Alle drie zijn op strooptocht geweest in Nederland voor een mooie oude caravan voor het personeel en hebben de rit naar Frankrijk overleefd. Veel dank, het logement voor ons personeel is er flink op vooruit gegaan. ■



Themavakanties 2016

Vitaliteit is maakbaar!

In samenwerking met Mary van Deursen

In mei 2015 vond onze eerste vitaliteitsvakantie plaats in het vakantiehuis Les Chemins Croisés. Met een intieme groep van 5 deelnemers beleefden we een zeer geslaagde week. De persoonlijke thema's waren divers. Van oud-zeer-verwerking tot burnout-verschijnselen. Naast workshops familieopstellingen en yoga hebben we samen genoten van een prachtige fietstocht en een magische bergwandeling naar de Pic de Morgon. De gezamenlijke maaltijden waren een welkome sociale aangelegenheid waar veel gelachen werd en heerlijk gezond gegeten.

In het najaar hebben we deze week nog eens dunnetjes overgedaan in het Vita weekend in Nederland in het Gelderlandse Alphen in centrum de Laurier, waarvoor Ilse speciaal naar Nederland kwam. Ook dit werd weer een geslaagde missie die zeker opvolging krijgt. Op de website lees je een persoonlijk verslag van de deelnemers!



In 2016 staan er weer twee data genoteerd: Vitaliteitsweek in Frankrijk 12 - 21 mei en Vita-weekend in Nederland 18-20 november. Voor prijzen en opgave ga naar www.positioncoaching.com ■

Wandelen met GPS-Wijzer rond de camping. In samenwerking met Joost Verbeek

Een nieuwe themavakantie zag in 2015 het licht: de GPS-wandelweek met Joost Verbeek. Met een groep van 7 deelnemers hebben we in de tweede week van september 2015 elke dag een mooie tocht gemaakt. Op het programma stonden natuurlijk de Pic de Morgon, de Mont Guillaume en de prachtige wandeling over de Col de Vars! Een zeer geslaagde week die zeker navolging krijgt. Echter geen editie 2016, want Joost heeft hele mooie andere wandelplannen in Indonesië! We zijn benieuwd naar zijn verhalen! Op de website van Joost kan je alle wandelingen virtueel nog eens nalopen en downloaden.



week lang hard trainen, videoanalyses van het zwemmen bestuderen, techniekverbeteringen in alle 3 disciplines toepassen, trainingsleer, seizoensopbouw en tactische tips. De stage

Komen de Tour en de Giro nog in de buurt van Embrun ?

Altijd mooi om tijdens de vakantie een etappe van een wielercourse mee te maken als die in de buurt komt. Tijdens de zomer van 2016 komt de tour de France niet echt in de buurt van Embrun. Op 14 juli is de aankomst op de Mont Ventoux, dat zou eventueel een mooie reden kunnen zijn om die kale berg te beklimmen. Vanaf Embrun is dat toch snel 2 uur met de auto. Dichterbij valt er meer te genieten tijdens de Giro d'Italia. De Italianen beginnen hun promotietour in Nederland, op vrijdag 6 mei is de proloog in Apeldoorn. Daarna een dag van Arnhem naar Nijmegen en vervolgens weer terug naar Nijmegen naar Arnhem op 8 mei. Daarna kun je op vakantie. Als je dan zorgt dat je eind mei in Embrun bent valt er veel te genieten. In de etappe van Pinerolo naar Risoul op 27 mei, komen ze eerst over de col d'Agnel. Die Italiaanse kant heb ik afgelopen jaar 1 x gefietst, jeemig wat is dat ding steil met een gemiddelde stijgingspercentage van 9.5 %. De klim naar Risoul met finish bergop is een mooie

finale vlak bij de camping. De volgende dag is Guillestre plaats van vertrek. Zonder warming up gaat het direct omhoog naar col de Vars. Niet de meest steile bij ons in de omgeving, maar de eerste 8 km zijn serieus pittig. Daarna afdalen richting Barcelonnette en links af naar de cime de la Bonette. De 22 km lange klim met een stijgingsgraad van 6,7% brengt ze naar 2715 meter hoogte. Eenmaal beneden in Isola wacht er weer zo'n monsterklim. De Colle della Lombardia is 20 kilometer lang en stijgt daarbij met 6,9%. Vanaf de top, dalen de renners hard Italië binnen. Het dal halen ze niet, want na 8 kilometer gaat het weer stevig bergop voor de korte slotklim naar Sant'Anna di Vinadio: 2,3 kilometer tegen 8,3%. Mooie aankomst van een hele zware etappe. Niet iedereen zal eind mei hier kunnen zijn, maar wat leuk is om te weten; de bergen blijven hier gewoon liggen en je kunt ze fietsen wanneer het jou goed uit komt. ■



Mindfulness geeft vrijheid! In samenwerking met Guido Stalman

Deze mindfulness zomerretraite is met recht bijzonder te noemen. Heel trots zijn wij op de samenwerking met Guido Stalman, oprichter en trainer bij MindfulUtrecht. Vier jaar geleden begon Guido als docent op de Hogeschool van Utrecht (voormalige werkgever van Bert, red). Guido : "Ik geloof er heilig in dat studenten het beste leren wanneer ze het naar hun zin hebben. Als je licht, leer je beter. Een lolbroek ben ik niet, ik wil geen 'entertainer' zijn, maar ik probeer mijn lessen en trainingen wel leuk te maken.

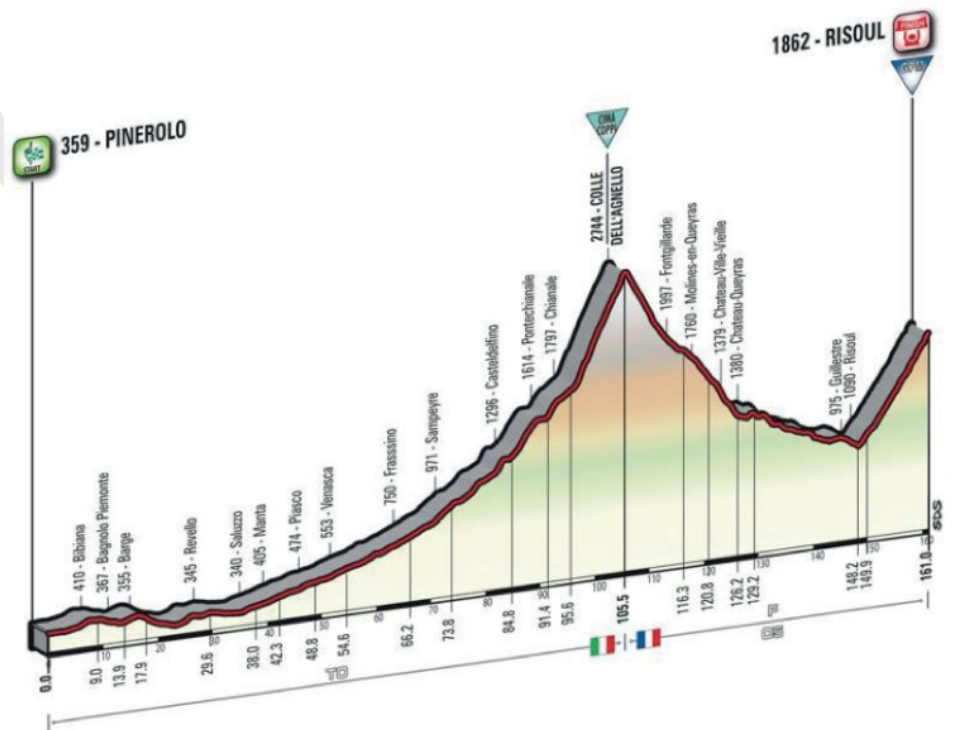
Vier jaar geleden begon Guido ook met 'Mindful leven' door middel van mindfulness (bewust in het moment leven). Inmiddels heeft hij zijn eigen trainingsbureau Mindful Utrecht en geeft als minor op de HU 'Mindfulness communiceren'. Guido: "Met mindfulness laat je je gedachten op je af komen, maar leer je dat je er niet altijd wat mee hoeft te doen. In een training doe je, simpel gezegd, drie dingen: je traint je concentratie, probeert inzicht te krijgen in jezelf en brengt zo je eigen gedachten en gevoelens in kaart, en je leert lief voor jezelf te zijn. Dat is heel belangrijk!" Tijdens de mindfulness retraite in Villa Les Chemins Croisés doorloopt je samen met Guido in één week de officiële Mindfulness training. Wat je bij deze training leert is je aandacht te brengen naar het huidige moment en naar datgene waar jij tijd en energie aan wilt besteden! Je leert om te gaan met moeilijke situaties, gedachten en emoties. Je leert aandacht te geven aan wat positief is in dit

staat onder leiding van toptrainer Edo van der Meer en wordt gehouden van 21 tot 28 mei. Edo zorgt voor een zeer ongedwongen sfeer, een goede balans tussen trainingsprikkel, rust en technische aanwijzingen. Iedere atleet krijgt veel individuele aandacht, aanwijzingen en motiverende woorden. Lijkt het je leuk om mee te doen? Informatie over de organisatie, tarieven en hoe je kunt opgeven staan op www.positioncoaching.nl/position-stages/triathlon.html ■



leven. En je leert je in het hier en nu te focussen op "wat er is" in plaats van je druk te maken over allerlei "beren op de weg" of "wat er (nog) niet is"

Daarnaast kun je je ook onderdompelen in de Wim Hof Methode. Een wetenschappelijk onderbouwde combinatie van concentratie- en ademhalings- en yogatechnieken waarmee je direct je geestelijke en lichamelijk gezondheid op een positieve wijze leert te beïnvloeden. Extra bij deze Mindfulness retraite zijn de yogalessen van Ilse in de ochtend voor het ontbijt. Maak kennis met Guido en MindfulUtrecht via: <http://www.mindfulutrecht.nl/mindful-utrecht/> Voor opgave en gedetailleerd programma voor de zomerretraite kijk op: www.positioncoaching.com/zommerretraite ■



Bij Vie-Zie kun je terecht voor persoonlijke begeleiding en teamcoaching. Niet alleen in Venray, Noord-Limburg maar ook tijdens de Vitaliteitsweek in Embrun, Hemelvaartsweek 2015. In samenwerking met Position en Ilse Mulder.

vie·zie

stelsysteemgerichte coaching - supervisie - gezinsbegeleiding - familieopstellingen

Mary van Deursen Laagheidehof 40 5804 XC Venray 06-42387262 info@vie-zie.nl www.vie-zie.nl

EDO Sports

Swim. Bike. Run. Coach.

Voor iedereen die zijn/haar trainingstijd zo effectief mogelijk wil benutten. Die er belang aan hecht om duidelijke doelen te stellen en behalen en het risico op blessures wil minimaliseren. Of je nu traint voor een fietsvakantie, een lokaal hardloopevenement of de Embrunman triathlon. Edo begeleidde als trainer/coach al vele sporters op weg naar het succesvol behalen van hun doelen. Kijk op www.EDOSports.nl voor meer informatie en contactgegevens. **Tip: Als een man van 80kg twee kilo kwijt raakt scheelt hem dat 68 seconden in de montee Les Orres! Wat zou een gerichte trainingsaanpak dan wel niet voor verschil maken....?!**

Uw specialist aan huis

KLUSSENBEDRIJF

NATHAN UITERWAAL

- 10 Onderhoud
- 10 Vloeren/Laminaat
- 10 Sanitair
- 10 Raamdecoratie
- 10 Verbouw
- 10 Tuinaanleg

06-53676592

www.uiterraal.net

CONNEXX

AGENCY FOR DIGITAL PERFORMANCE

Croy 7m
5653 LC Eindhoven
info@connexx.nl
040 236 90 82

Logo & huisstijl, brochures, flyers, advertenties, verpakkingen, webdesign, CMS, SEO & SEA, web-applicaties, mobile apps, beursmateriaal, belettering, mailings

www.connexx.nl

De Kaaskop sponsort *La Vieille Ferme* tijdens de *Embrunman*. Met Hollandse boerenkaas natuurlijk.

KAASKOP

kaas, noten, zuivel, tapas, wijn

Tot ziens in Embrun en in de Zwanestraat in Groningen!

www.kaaskopgroningen.nl

Camping La Vieille Ferme organiseert deze zomer in samenwerking met Mindful Utrecht

De Mindfulness Zomerretraite

Mindful Utrecht is hét trainingsinstituut voor een traditionele 8-weekse (MBCT & MBSR) Mindfulness Training.

Velen zijn jou voorgaand en ervaren dagelijks de voordelen van Mindfulness

Wil jij, net als hen, ook:

- Meer rust, geluk en vrijheid ervaren?
- Beter omgaan met stress?
- Meer ontspannen en genieten?
- Meer aandacht hebben voor hier en nu?
- Bewuster keuzes maken?
- Kracht en zelfvertrouwen ontwikkelen?

Dan is Mindfulness bij Mindful Utrecht mogelijk ook iets voor jou!

Voor meer info: www.mindfulutrecht.nl of 030-2600357

Mindful Utrecht
voor een relaxter leven



Nieuwe uitbaters van het restaurant op de camping

Dag Tahnee en Alain,
hallo Jean-Marc en Sophie!

Afgelopen 4 jaren hebben we op het terras en in het restaurant kunnen genieten van de kwaliteiten van Alain en Tahnee. Het eerste jaar als personeel, waarbij ze de drukke winter als uitbater van een discotheek in Risoul, afwisselden met het rustige campingleven. De laatste drie jaar hebben ze het restaurant in eigen beheer gedraaid onder de naam Restaurant Dumoulin. Dit resulteerde in heerlijke pizza's en een gastvrij onthaal voor iedereen die een voet op het terras zette. Alain werd vaste begeleider van de bronzen fietsuitjes die door zeer veel campinggasten bijzonder gewaardeerd werden. De tijd was echter rijp voor een nieuwe stap, een nieuwe uitdaging, ze wilden graag echt iets voor zichzelf beginnen. Eind september hebben we ze uit gezwaaid en zijn we op zoek gegaan naar een nieuwe beheerder voor het restaurant.

Uit de Alchemist van Paulo Coelho hebben we geleerd dat als je heel hard je best doet met zoeken en over de hele wereld reist, je het waarschijnlijk niet vindt. De werkelijkheid is dat de schat voor je voeten ligt, begraven onder een boom in je eigen tuin, alleen je ziet het niet. Wij lieten ons leiden door deze filosofie. Zonder daadwerkelijk een tactiek te bespreken, gooiden we hier en daar zo af en toe een balletje op. Het balletje ging rollen, draaide nog eens om de helle en viel vlak voor kerst binnen. Gewoon hier in het dorp Embrun.

De band 'Généralions' ziet in oktober 2014 het licht. Ilse zingt en dochter Tessa ook, Guillaume (ja inderdaad, ook de acupuncturist op de camping) speelt bas en dochter Serena zingt, Lucas speelt gitaar en zijn vader, Jean-Marc, is de drummer. De jongere generatie zit bij elkaar

in de klas, de oudere generatie kent elkaar van het skiën. In juni 2015 speelt de band voor het eerst op de camping. Het is een mooi feestje en de band pakt het serieus op en oefent sindsdien iedere week. Tijdens een oefensessie komt het restaurant ter sprake. Jean-Marc die zijn winterbaan als skileraar afwisselt met het koksberoep in de zomer, heeft een slechte ervaring gehad afgelopen jaar en wil heel graag voor zichzelf beginnen. Die avond heeft hij een slapeloze nacht en fantaseert hoe het zou zijn om het restaurant op Camping La vieille ferme te runnen. Een echte Fransman in het restaurant van een camping met heel veel Nederlanders? Hij kent de Nederlanders van zijn skiessen en is enthousiast over hun openheid. De uitdaging wordt steeds haalbaarder en na wat gesprekken met Bert en Ilse en een afsluitend diner is de kogel door de kerk.

Jean-Marc staat zelf garant voor de kwaliteit van de keuken, zijn zoon Lucas wordt chef pizzabakken en in de bediening komen tweetalige jongeren. Sophie, de vrouw van Jean-Marc zullen we ook regelmatig zien. Zij is eigenaresse van het kledingboetiekje bij het plan d'eau en zal voornamelijk komen helpen in het voor- en naseizoen.

Ilse gevraagd als ex-kok en ex-uitbater van het restaurant; "Hoe denk je dat het zal gaan?" "Jean-Marc is een super kerel. Hij is heel erg gemotiveerd om heel lekker te gaan koken voor onze campinggasten. Het accent komt iets meer te liggen op gezonde voeding met producten hier uit de buurt, ook erg goed lijkt me. Echt de Franse keuken met verse producten uit de tuin." We zijn benieuwd, eerst hadden we een discotheek baas uit Risoul in de keuken, nu gaat er gekookt worden door een skileraar uit Risoul. Kom je ook proeven?



Jean-Marc en Sophie

Weet je, je weet meer Franse woorden dan je denkt te weten

Er zijn aanbidders en mensen die het verschrikkelijk vinden: de Franse taal. Sommigen worden helemaal lyrisch als ze het melodieuze Franse geleuter horen, anderen schieten volledig in de stress als de caissière van de supermarkt zegt: "Soixante-treize euro et quatrevingtdixneuf centimes s'il vous plaît". Het is waar, dit soort passages gaan vaak te snel. Wij trekken dan ook maar net zo rap een groot biljet, dan is het in ieder geval genoeg. Het is best jammer, want de Franse populatie wordt alleen maar leuker als je moeite doet om hun taal te spreken. Ze snappen wel dat je fouten maakt, zijn niet zo geduldig, maar doen zeker heel eventjes de moeite wat langzamer te spreken.

Het lijkt ons leuk om jullie een stapje op weg te helpen. Het belangrijkste om mee te beginnen lijkt me, is om het bewust te maken van wat je allemaal al weet. Welke woorden zijn in het Frans exact hetzelfde als in het Nederlands. Daarna de woorden met dezelfde uitspraak maar anders geschreven. Als afsluiter de instinkers. Daar waar het in de geschiedenis niet helemaal goed is gegaan in de communicatie, waardoor dat nu mooie verwarring kan opleveren. Deze lijsten zijn waarschijnlijk niet compleet, als er goeie suggesties zijn, horen we dat graag.

Overigens kun je deze lijsten ook terug vinden op onze website, www.campingembrun.com Daar vind je ook een lijst met woorden die in het Nederlands en in het Frans voorkomen, hetzelfde betekenen, maar anders worden geschreven en uitgesproken. Woorden die in het Nederlands gelijk zijn aan het Frans :

Acteur, Auteur, Abrupt, Absent, Accent, Artillerie, Attitude, Autopsie, Bagage, Bureau, Camping, Cavalerie, Client, Code, Compagnie, Compliment, Content, Corridor, Continent, Correct, Déficit, Dessert, Divers, Egoïsme, Enquête, Epidémie, Episode, Equivalent, Etalage, Evident, Exact, Examen, Excellent, Exceptioneel, Garage, Globe, Hotel, Humus, Individu, Infanterie, Intéressant, Machine, Moment, Monarchie, Monument, Origine, Papier, Parachute, Parasol, Permanent, Plafond, Principe, Radio, Régulier, Repressaille, Restaurant, Seconde, Service, Souplesse, Solide, Stress, Sport, Suicide, Supporter, Surprise, Syllabe, Taxi, Terreur, Terrorisme, Théologie, Transparent, Transport, Tennis, Trottoir, Urgent, Urine, Vaccin, Valide, Violet, Visite

Woorden die in het Nederlands bijna gelijk worden uitgesproken als in het Frans, maar anders worden geschreven:

Absoluut	Absolut	Dispuut	Dispute	Minuut	Minute
Acceptabel	Acceptable	Duplicaat	Duplicate	Modaal	Modal
Adres	Adresse	Fragiel	Fragile	Mondiaal	Mondial
Actief	Actif	Fysiek	Physique	Muur	Mure
Artiest	Artiste	Geografie	Géographie	Normaal	Normal
Arrogant	Arrogante	Globaal	Global	Muziek	Musique
Attaqueren	Attaquer	Illegaal	Illégal(e)	Palpabel	Palpable
Attractief	Attractif	Imperatief	Impératif	Paraplu	Parapluie
Attribuut	Attribut	Inclusief	Inclusif	Privilege	Privilège
Banaan	Banane	Indicatief	Indicatif	Probleem	Problème
Bank	Banque	Inventief	Inventif	Realiteit	Réalité
Bier	Bière	Kakken	faire caca	Respons	Réponse
Bibliotheek	Bibliothèque	Kapitaal	Capitale	Ridicuil	Ridicule
Cheque	Chèque	Klas	Classe	Sekse	Sexe
Chemie	Chimie	Kolonist	Coloniste	Signatuur	Signature
Clandestien	Clandestine	Magazijn	Stock	Truc	Tour
Cultuur	Culture	Winkel	Magasin	Ding	Truc
Confuus	Confuse	Tijdschrift	Magazine	Bestellen	Commander
Congres	Congrès			Brief	Lettre
Definitief	Définitive				
Democratie	Démocratie				
Directief	Directif				

Instinkers, woorden die in het Frans en Nederlands voorkomen, maar net iets anders betekenen:

Horloge	Montre	Magazijn	Stock	Truc	Tour
Klok	Horloge	Winkel	Magasin	Ding	Truc
Station	Gare	Tijdschrift	Magazine	Bestellen	Commander
Skioord	Station de ski			Brief	Lettre

Hoogtepunten 2015

